

Lettre numéro 53 – décembre 2014

## Découverte: Lille 2015 et les congrès mondiaux d'espéranto.

Saluton ! Peux-tu te présenter en quelques mots ? Depuis quand pratiques-tu l'espéranto ?



Bonjour, je m'appelle Claude Nourmont, je pratique l'espéranto depuis 1964, et pratiquement depuis le début j'ai eu à cœur de m'investir dans la diffusion de l'espéranto. J'étais alors étudiante, et il y avait un groupe espérantiste dans la ville où je faisais mes études. Je suis tombée dans le bain quand j'étais petite... C'est toute une histoire, je l'ai racontée récemment dans une revue japonaise. Pour faire court, disons qu'après diverses rencontres fortuites avec

l'espéranto au cours de mes deux premières décennies, la greffe a pris à Aix-en-Provence... et avec d'autres étudiants nous avons créé un cercle espérantiste étudiant.

Bon, je m'éloigne des congrès, mais je tiens à montrer que j'ai été vite « accro » et que si j'ai participé à un congrès mondial dès la première année c'est que j'étais fortement motivée.

**En quelques mots, qu'est-ce qu'un congrès mondial d'espéranto ?**

C'est la plus grande rencontre annuelle d'espérantophones, organisée par l'association mondiale pour l'espéranto, UEA. La ville du congrès devient, le temps d'une semaine, la capitale culturelle mondiale de l'espéranto.

**Participer à une rencontre mondiale d'espéranto, qu'est-ce que c'est ? Que font concrètement les participants durant la semaine de congrès ?**

Ils participent à des réunions et des forums, écoutent des conférences, profitent d'un programme culturel riche et varié, et surtout : se rencontrent. Ils ont l'occasion de faire connaissance avec des personnes de cultures différentes, en communiquant sur un pied d'égalité. Là, c'est ma réponse standard.

Mon premier congrès, c'était des balbutiements, enfin pas vraiment...

Disons que je voulais suivre le maximum de réunions possible, mais que ce n'était pas toujours facile de faire un choix, quand on ne sait pas vraiment ce qui se cache sous le nom de telle ou telle réunion. Et là, je n'osais pas intervenir dans les discussions, je me sentais trop néophyte... mais j'avais remarqué que des personnes n'ayant pas un bon niveau linguistique ne se gênaient pas pour intervenir.

**Où et quand le premier congrès mondial d'espéranto a-t-il eu lieu ?**

Le premier congrès mondial d'espéranto a eu lieu en 1905 à Boulogne-sur-Mer. C'était le fruit d'un grand espoir, je ne peux pas ici entrer dans les détails de la préparation de cette manifestation. C'était la première grande rencontre entre espérantophones : allaient-ils se comprendre ? Il y avait eu comme une ébauche de cette rencontre l'année précédente en Grande-Bretagne, à Douvres, et à Calais, en France, avec déjà près de 200 participants. Alfred Michaux avait alors invité à une réunion mondiale pour 1905 dans sa ville de Boulogne-sur-Mer, et une équipe française a organisé le congrès, en concertation avec Zamenhof.

[ndlr : Une petite histoire des congrès mondiaux est donnée dans [Espéranto-Aktiv' n° 16 de juillet-août 2011.](#)]

**Combien de congrès mondiaux y a-t-il eu depuis lors ?**

En tout, il y a eu 99 congrès.

**Où les autres congrès ont-ils eu lieu et à quelle fréquence ?**

En principe, il y a eu un congrès tous les ans, sauf lors des guerres mondiales. Les congrès ont lieu chaque année dans un pays différent, afin de donner la chance à des espérantistes de différentes parties du monde entier de participer à cet événement majeur.

Le bureau de l'UEA a la difficile tâche de choisir entre les propositions : conditions locales, fiabilité, conditions financières, situation du mouvement espérantiste local, choix équitable entre les diverses régions du monde, stabilité du pays (et de la monnaie !), impact possible, de multiples facteurs entrent en jeu pour la décision finale. (Liste non exhaustive).

**Y a-t-il eu des congrès historiques, ayant marqué l'histoire de l'espéranto ? Si oui, lesquels ?**

Le premier, évidemment.

Le premier en Asie à Tokyo en 1965.

Le premier en Amérique latine à Brasilia en 1981.

Varsovie en 1987 : participation record (5946 inscrits).

Mais tous les congrès qui ont jalonné l'histoire ont eu leur importance, difficile d'en privilégier... Et ce ne sont pas forcément les congrès qui ont réuni le plus de participants qui ont été les plus importants du point de vue du mouvement, ce sont ceux où ont été prises les décisions les plus cruciales pour le mouvement. Tous les ans, il y a eu un congrès mondial, avec pour seule interruption les guerres mondiales.

**Quand un congrès mondial a-t-il eu lieu pour la dernière fois en France ?**

Il y a eu 6 congrès mondiaux d'espéranto en France. La dernière fois, c'était à Montpellier en 1998. Un congrès fort réussi, et le plus grand de ces dernières décennies, avec 3133 inscrits.

**À combien de congrès mondiaux as-tu participé ?**

Depuis mon premier congrès à La Haye, en 1964, je suis allée au congrès presque tous les ans, si bien que j'ai participé à 49 congrès.

**Pourquoi autant ? Qu'est-ce qui te plaît tant dans les congrès mondiaux d'espéranto ? Est-ce qu'on gagne une récompense, si on a participé à 25, 30 ou 50 congrès mondiaux d'Espéranto ?**

Non, on ne gagne pas de récompense... surtout des tâches à accomplir. Je me suis peu à peu (mais dès le début) engagée dans le mouvement espérantiste. C'est devenu l'événement incontournable.

Simple participante dans mes premiers congrès, je suis devenue membre du CA de l'UEA en 1974, pour le congrès de Montpellier j'étais présidente du comité d'organisation et entre 2004 et 2013 j'ai été membre du bureau de l'UEA, vice-présidente chargée de l'éducation, de la culture... et des congrès. Quand on est membre du CA, a fortiori du bureau, impossible de ne pas participer...

**Quels sont les rôles de l'UEA et de l'équipe locale dans l'organisation d'un congrès ?**

Le bureau de l'UEA choisit la date et le lieu du congrès, décide du budget, et est officiellement responsable. L'organisation du congrès est coordonnée par le secrétaire permanent des congrès, et le travail administratif se fait au siège social. Le cadre général du programme, le programme officiel, les réunions statutaires, le forum autour du thème du congrès, l'université du congrès, différents ateliers, les réunions spécialisées, sont du ressort de l'UEA.

L'équipe locale (pas si locale que cela, car les bénévoles viennent souvent de différentes régions du pays concerné) prend tous les contacts sur place, lieu(x) du congrès, démarche auprès des officiels, organise les spectacles, des expositions, des conférences sur le pays qui accueille le congrès, met en place des excursions, l'hébergement et s'occupe encore de bien d'autres tâches : accueil, organisation logistique, service de

traduction et d'interprétation, contacts avec la presse, et j'en oublie certainement...

**Qu'est-ce que tu préfères, dans un congrès mondial d'espéranto : le programme culturel, les réunions des différentes associations ou bien tout simplement le fait de se retrouver avec des centaines d'espérantophones pendant une semaine ?**

Il faut dire que dans mon cas, je suis souvent prise dans la journée par des réunions statutaires (CA) ou autres forums sur le thème du congrès, des réunions en commission, et je n'ai pas trop le choix.

Mais autrement, je dirais, que, à peu près tout... les colloques, les conférences, les ateliers, le programme culturel et... les rencontres informelles, tard le soir après le programme officiel, autour d'un verre, où comme partout l'on refait le monde (espérantophone en l'occurrence).

**Où le congrès mondial de 2014 a-t-il eu lieu ? Combien y a-t-il eu de participants ?**

À Buenos Aires, où il y a eu tout juste 700 participants. Mais petit nombre ne signifie pas inintéressant ! Des gens motivés, beaucoup de participants d'Amérique du Sud, pour lesquels c'était une occasion unique, et avec lesquels on a eu plaisir à discuter.

**Et le prochain congrès mondial...**

Jubilé ! Le premier à Boulogne-sur-Mer, le 100<sup>e</sup> dans la banlieue de

Boulogne... à Lille ! Boulogne n'a pas les capacités d'hébergement de la métropole lilloise, d'où ce choix.

**Comment s'inscrire ?**

C'est simple, en ligne en espéranto : <http://www.lille2015.fr/> et en français : <http://www.lille2015.fr/fr/>, ou en envoyant votre bulletin d'inscription à Espéranto-France. Tarif avantageux si vous vous inscrivez avant le 31 décembre 2014 inclus.

**L'équipe locale d'organisation (LKK) a-t-elle besoin de bénévoles ? Pour quoi faire ? Comment la contacter ?**

Il y a quelques tâches spécialisées. On ne s'improvise pas traducteur, interprète, guide de tourisme ou accompagnateur d'excursions et nous avons mis au point des formations spécialisées animées par des professionnels. Mais il y a aussi besoin de beaucoup de personnes pouvant aider à des tâches fort diverses, telles que la préparation des sacs des congressistes, l'accueil des participants, l'aide à l'accueil et à l'orientation des néo-congressistes, la gestion du vestiaire, le montage (et le démontage) d'expositions, l'accompagnement lors de spectacles en ville et différentes tâches ponctuelles pour gérer les problèmes imprévus... L'équipe de pilotage vous remercie par avance de votre collaboration ! Pour la contacter : [lille2015@lille2015.fr](mailto:lille2015@lille2015.fr)

**Tous au Mondial à Lille !**

## Ils l'ont fait... dans leur région

### Bourgogne et Franche-Comté (10, 21, 25, 39, 52, 58, 70, 71, 89, 90)

Contact régional : Alain DROYER • Tél. 03 80 47 13 28 • [alain.droyer\(chez\)laposte.net](mailto:alain.droyer(chez)laposte.net)

- **Chaumont (52) : Exposition au lycée : L'Espéranto pendant la Grande guerre** – du 17 novembre à fin décembre



Dans le CDI du lycée – un millier d'élèves – où je travaille en tant que professeur de mathématiques, à Chaumont (52), les fichiers de l'exposition *Esperanto-1914*, créée par Espéranto-France et Espéranto-Bretagne, sont exposés depuis le 17 novembre. Expo mentionnée dans le [site du CDI](#). Des retours positifs des élèves, qui semblent intéressés par cette « langue bizarre », nombreux sont ceux qui en profitent pour emporter un petit calendrier espéranto dans la pile laissée à proximité de l'exposition. Les collègues enseignants de langues ont apprécié la qualité de l'exposition ; certains disent qu'ils aimeraient disposer de ce genre

d'exposition concernant la langue qu'ils enseignent ! (Info : Alexandre André)

### Bretagne (22, 29, 35, 56)

<http://esperanto.bretonio.free.fr>

Contact régional : Xavier GODIVIER • Tél. 02 99 22 99 07 • [zav\(chez\)esperanto-panorama.net](mailto:zav(chez)esperanto-panorama.net)

- **Vannes (56) : Stage espéranto** – 22 novembre  
Le deuxième Samedi-Espéranto de la saison s'est déroulé le 22 novembre avec 20 participants de 3 départements bretons. Nous avons planté le décor d'un camping dans lequel chacun s'est choisi une personnalité et un rôle, prétextes à de fructueux échanges et apprentissages. Bonne humeur garantie ! Les 3<sup>e</sup> et



4<sup>e</sup> samedi auront lieu en février et mars. (Info : Elisabeth Ledru)

### Centre-Ouest (18, 28, 36, 37, 41, 44, 45, 49, 53, 72,85)

Contact régional : Laurent VIGNAUD • Tél.02 41 20 19 40 & 09 52 29 33 25 • [laurent.vignaud\(chez\)free.fr](mailto:laurent.vignaud(chez)free.fr)

- **Nantes (44) : Journée de stage** – dimanche 30 novembre  
Seize participants pour cette journée découverte de l'espéranto à la Maison des Confluences. Au programme également, la présentation par David Cholet sur ses voyages grâce au [Pasporta Servo](#) a enthousiasmé les participants. Jean-Pierre et Josette ont aussi raconté beaucoup d'anecdotes de leurs propres voyages. Tous sont repartis très contents. (Info : Lucette Echappé)
- **La Roche-sur-Yon (85) : Stage d'espéranto** – samedi 15 novembre  
Espéranto-Vendée organise chaque année un cycle de stages sur six mois à raison d'un samedi de novembre à avril. Le second pour la période 2014-2015 coïncidait avec la *Semaine de la Solidarité Internationale*. Ainsi, dans l'annonce aux médias, il a été possible de proposer une initiation rapide d'une heure en plus du programme habituel, pour les personnes intéressées. Au total donc, plus de vingt participants et animateurs. Le stage, de 9h30 à 16h30, à la Maison de quartier des Forges, a été filmé par un journaliste de TV Vendée ([voir le reportage en ligne sur TV Vendée](#)). (Info : H. Masson)



### Île-de-France (75, 77, 78, 91, 92, 93, 94, 95)

[www.francilio.org](http://www.francilio.org)

Contact régional : William DUMOULIN • Tél. 06 48 13 97 77 • [w.dumoulin\(chez\)me.com](mailto:w.dumoulin(chez)me.com)

- **Vaux-le-Pénil (77) : Séances hebdomadaires à l'école maternelle** – du 7 novembre au 19 décembre



Les petits des grandes sections maternelles de l'école Romain Rolland participent depuis la mise en place des Temps d'Aménagements Périscolaires (TAP) à des séances de 20 minutes, une fois par semaine et sur un cycle de six semaines, à des séances d'espéranto. Ce sont Françoise Diakhate et Madeleine Crépatte qui s'occupent de cet éveil à une autre langue par les sons, à travers des jeux et chants, et basé sur un message de paix. L'espéranto est une langue universelle entièrement créée à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. « *Les enfants ont l'air d'aimer. Si cette expérience est concluante, elle pourrait se dérouler sur les autres écoles maternelles Rouchon et Gaston Dumont* », annonce le maire Pierre Herrero. [Selon la République de Seine et Marne, 20/11/2014]. (Info : M.Crépatte)



## Midi-Pyrénées (09, 12, 31, 32, 46, 65, 81, 82)

<http://www.esperanto-midipyrenees.org>

Contact régional : Marion QUENUT • Tél. 06 87 64 75 84 • [sudo.pireneoj\(chez\)free.fr](mailto:sudo.pireneoj(chez)free.fr)

- **Toulouse (31) : Exposition sur la Solidarité Internationale** – 17 novembre  
La SSI (Semaine de la Solidarité Internationale) donnait à nos associations l'occasion de se présenter au public. Les asso de solidarité avec l'Afrique, « Une École au Togo » et « Espéranto Plus », y ont participé, à Toulouse le 17 novembre et à Foix, le 19. À Toulouse, notre expo, pourtant montée dans une pièce de Maison de Quartier, a reçu peu de visiteurs, seulement quelques espérantistes de la région. (Info : Sunkompanio)
- **Foix (09) : Exposition sur la Solidarité Internationale** – 19 novembre  
À Foix, nous avons passé toute la journée sous une halle de marché, en compagnie de quatre autres associations, présentant leurs projets de solidarité. Malgré une météo douce, le public ne s'est pas bousculé. Nous n'avons donc pas beaucoup recruté, mais les noms de nos associations ont paru dans les journaux, les radios, les affiches et atteindront peut-être les yeux ou oreilles d'intéressés... (Info : Sunkompanio)

## Nord-Pas-de-Calais et Picardie (02, 08, 51, 59, 60, 62,80)

[www.esperanto-nord.org](http://www.esperanto-nord.org)

Contact régional : Xavier DEWIDHEM • Tél. 06 67 71 24 09 • [xdewidhem\(chez\)esperanto-nord.org](mailto:xdewidhem(chez)esperanto-nord.org)

- **Arras (62) : Exposition dans le cadre de la Solidarité Internationale** – 22 novembre  
L'association Arras-Espéranto a tenu un stand à côté de celui du Mouvement de la Paix dans la salle d'honneur de l'hôtel de ville et a pu répondre aux diverses questions posées sur la langue. Visiteurs peu nombreux mais intéressés. (Info : Edmond et Arlette Plutniak)

- **Le Touquet-Stella-Plage (62) : 26<sup>e</sup> Rendez-vous Européen de l'Espéranto** – 15 et 16 novembre  
84 personnes de 4 pays européens (France, Belgique, Hollande, Hongrie) ont participé au programme, très varié et coloré, concocté par la Fédération Espéranto-Nord. 4 cours de langue pour débutants et confirmés, 4 expositions artistiques et historiques, un grand service de librairie, deux visites touristiques, un concert magnifique de JoMo, le fameux jeu RISKO animé par Katalin KOVATS et une messe en français et espéranto accompagnée au piano par la célèbre chanteuse régionale Lucy ADAM ont pleinement rempli les deux jours ensoleillés qui ont débuté par la remise officielle des diplômes aux 9 lauréats nordistes de la dernière session mondiale des examens KER. La préparation des futurs *helpantoj* pour le 100<sup>e</sup> congrès mondial a été très suivie. (Info : E. et Arlette Plutniak)

## Provence-Alpes-Côte d'Azur (04, 05, 06, 13, 20,83,84)

Contact régional : Pierre OLIVA • Tél. 06 76 55 57 23 • [nlpo\(chez\)free.fr](mailto:nlpo(chez)free.fr)

- **Le Beausset (83) : Stage d'espéranto** – 29 et 30 novembre  
Le stage organisé ce week-end par Espéranto-Provence, et plus particulièrement Pierre Oliva et Nicole Lafitte, s'est déroulé au Beausset deux jours durant dans une ambiance studieuse. La trentaine de participants venus de toute la région étaient répartis en trois groupes de niveaux : faux-débutant, moyen, supérieur, et ont travaillé sous la houlette des enseignants Mari Roza Vilain, Josée Lafosse et Pascal Vilain. Ce fut l'occasion pour moi de rencontrer d'autres membres de la fédération Espéranto-Provence. Bien m'en a pris de participer à ce stage ! Le hasard a voulu que Pascal Vilain, qui guidait le niveau supérieur, nous propose un focus sur Georges Lagrange et Sergio Elgo, son avatar romancier. Pour moi, ce nom évoque d'abord et surtout l'amitié qu'il entretenait avec mon père, Michel Audibert, décédé il y a cinq ans, au travers de leur activité théâtrale. Pascal nous a proposé divers documents (chansons, extraits d'œuvres, photos...) de la vie de G. Lagrange. Il nous a fait écouter une pièce radiophonique dont le premier rôle est joué par mon père ! Ce fut une grande émotion pour moi d'entendre sa voix. Un grand merci à Pascal pour la qualité de sa proposition qui m'a permis, en plus de l'émotion suscitée, de progresser un peu plus en espéranto. (Info : Flavie Audibert)

# Calendrier

## France

**Un lundi sur deux à partir du lundi 8 décembre.** Babilrondo, cercle de discussion, au siège de Paris. <http://francilio.org/>

**15 décembre.** Fête de Zamenhof, au siège de Paris. Projection du film documentaire de Dominique Gautier.

**30 décembre-4 janvier.** Fête du Nouvel An de Grésillon, à Baugé. <http://gresillon.org/spip.php?rubrique26&lang=eo>

**31 janvier.** Stage d'espéranto pour débutants, au CERL à Lyon. [esperantoliono\(chez\)gmail.com](mailto:esperantoliono(chez)gmail.com)

**1 février.** Fête Zamenhof et nouvelle pièce de théâtre, à Vannes. [ledruelisabeth\(chez\)gmail.com](mailto:ledruelisabeth(chez)gmail.com)

**14-21 février.** 22<sup>e</sup> Stage de chant du Chœur Espéranto Pyrénéen, à la Bastide-sur-l'Hers (09).

[tutpeko\(chez\)aliceadsl.fr](mailto:tutpeko(chez)aliceadsl.fr)

**28 février.** Samedi d'espéranto, à Vannes. [ledruelisabeth\(chez\)gmail.com](mailto:ledruelisabeth(chez)gmail.com)

**1er mars.** Assemblée générale de la fédération bretonne d'espéranto, à Loudéac. [manjoclopeau\(chez\)yahoo.fr](mailto:manjoclopeau(chez)yahoo.fr)

**7-14 mars.** Semaine méditerranéenne d'espéranto, aux Issambres. [prezmoni\(chez\)hotmail.com](mailto:prezmoni(chez)hotmail.com)

**20-22 mars.** Stage de langue, deux niveaux, à Paris. [denise.happi.fosso\(chez\)gmail.com](mailto:denise.happi.fosso(chez)gmail.com)

**21 mars.** Samedi d'espéranto, à Vannes. [ledruelisabeth\(chez\)gmail.com](mailto:ledruelisabeth(chez)gmail.com)

**21-22 mars.** Stage de langue sur trois niveaux, à Arrou (près de Saint-Girons). [http://www.esperanto-midipyrenees.org/dossiers/dossier.php?val=21\\_decouverte+pratique+esperanto](http://www.esperanto-midipyrenees.org/dossiers/dossier.php?val=21_decouverte+pratique+esperanto)

**22 mars 2015.** Journée de stage à Nantes <https://esperanto44.wordpress.com/>

**28 mars-1 avril.** Randonnée autour de Marseille avec François Degoul. [frdegoul\(chez\)wanadoo.fr](mailto:frdegoul(chez)wanadoo.fr)

**17-25 avril.** 4<sup>e</sup> Stage du printemps, cours intensifs, suivis des examens KER, à Grésillon. <http://gresillon.org/spip.php?rubrique20&lang=eo>

**6-7 juin.** Stage de langue sur trois niveaux, à Arrou (près de Saint-Girons). [http://www.esperanto-midipyrenees.org/dossiers/dossier.php?val=21\\_decouverte+pratique+esperanto](http://www.esperanto-midipyrenees.org/dossiers/dossier.php?val=21_decouverte+pratique+esperanto)

## Europe

**15 décembre - Autriche.** Journée du livre pour découvrir, musarder, discuter, à Vienne. <http://www.literaturbuffet.com/offnungszeiten/>

**23 décembre - Russie.** Fête d'avant le Nouvel An, à Tihvin. [mamuto\(chez\)rambler.ru](http://mamuto(chez)rambler.ru)

**27 décembre-4 janvier - Allemagne.** Rencontre du Nouvel An, à Bitburg. <http://www.esperantoland.org/nr/>

**27 décembre-4 janvier - Allemagne.** Festival international de fin d'année, à Jülich. <http://www.internacia-festivalo.de/>

**28 décembre-2 janvier - Allemagne.** SANO 5, l'autre rencontre de la nouvelle année, à Herzberg. <http://esperanto-urbo.de/page.php?pid=92783725>

**28 décembre-4 janvier - Allemagne.** 6<sup>e</sup> JES, semaine espérantiste de la jeunesse, à Weiswasser. <http://jes.pej.pl/>

**3-6 janvier - Slovaquie.** Poludnica 2015, rencontre de voyageurs espérantistes, à Liptovský Ján. <http://www.poludnica.esperanto.sk/>

**20-23 février - Russie.** APERO 9, rencontre des espérantistes moscovites, à Jershovo (près de Moscou). <http://ek-masi.weebly.com/> -> <http://ek-masi.weebly.com/>

**3-10 avril - Allemagne.** PSI, semaine internationale du printemps, à Winterberg. <http://psi.esperanto.de/2015/>

**15-19 avril - Pologne.** Journées bibliques œcuméniques, à Wrocław. [stefanlepping\(chez\)gmx.de](http://stefanlepping(chez)gmx.de)

**17-19 avril - Royaume Uni.** 96<sup>e</sup> Congrès britannique d'espéranto, à Brighton.

<http://britakongreso.org/eo/>

**20-26 avril - Tchéquie.** Séminaire linguistique du printemps, à Skokovy. <http://www.mlboleslav.cz/esperanto/>

**24-26 avril - Bulgarie.** 67<sup>e</sup> Congrès bulgare d'espéranto, à Ruse. [bea\\_esperanto\(chez\)abv.bg](http://bea_esperanto(chez)abv.bg)

**1-5 mai - Ukraine.** Rencontre pour progresser dans l'utilisation de la langue, à Lviv. <http://aromajalto.ukrainio.org.ua/>

**13-16 mai - Suisse.** 3<sup>e</sup> Colloque mondial sur l'enseignement de la langue, à La Chaux-de-Fonds. <http://www.ilei-mondo.info/page.php?pid=55825299>

**22-25 mai - Allemagne.** 92<sup>e</sup> Congrès allemand d'espéranto, à Hameln. <http://www.esperanto.de/gek2015>

## Ailleurs

**26-28 décembre - Viêt Nam.** 33<sup>e</sup> Séminaire commun de jeunes Chinois, Japonais, Vietnamiens et Coréens, à Ho Chi Minh Ville. [vejo.vietnamio\(chez\)gmail.com](mailto:vejo.vietnamio(chez)gmail.com)

**26-29 décembre - Togo.** 22<sup>e</sup> Congrès togolais d'espéranto, à Aného. <http://unuighotogolandaporesperanto.jimdo.com/22-a-tek/>

**27-28 décembre - Pakistan.** 37<sup>e</sup> Congrès pakistanais d'espéranto, à Multan. [hamid.pakesa\(chez\)gmail.com](mailto:hamid.pakesa(chez)gmail.com)

**2-11 janvier - Australie.** Congrès australien

d'espéranto et cours d'été, à Melbourne. <http://aea.esperanto.org.au/kongreso/?lang=eo>

**16-19 janvier - Corée.** 10<sup>e</sup> Rencontre internationale de méditation, à Iksan. <http://www.uonbulismo.net/>

**23-27 janvier - Brésil.** 50<sup>e</sup> Congrès brésilien d'espéranto et 35<sup>e</sup> Congrès des jeunes, à Rio. <http://esperanto.org.br/info/index.php/pages/kongreso>

**20-22 février - Chili.** Camp d'été pour pratiquer la langue, à Callejones. [set\(chez\)esperanto.cl](mailto:set(chez)esperanto.cl)

**20-22 février - Sri Lanka.** 2<sup>e</sup> Congrès srilankais d'espéranto. [zeiter.espero\(chez\)gmail.com](mailto:zeiter.espero(chez)gmail.com)

**26 février-8 mars - Népal.** 11<sup>e</sup> Rencontre de l'Himalaya, autour de Katmandou. <http://www.esperanto.org.np/arangoj/speciala-ekskurso-2014/11a-himalaja-renkontigxo-1>

**28 mars-2 avril - Tunisie.** 8<sup>e</sup> Rencontre moyen-orientale, à Hammamet. [http://ttt.uea.org/vikio/index.php/La\\_oka\\_Mezorinenta\\_Kunveno\\_en\\_Tunizio\\_en\\_2015](http://ttt.uea.org/vikio/index.php/La_oka_Mezorinenta_Kunveno_en_Tunizio_en_2015)

**16-2 avril - Israël.** Congrès israélien d'espéranto, à Yehiam. [amriwandel\(chez\)gmail.com](mailto:amriwandel(chez)gmail.com)

**16-18 mai - Canada.** MEKARO 2015, rencontre au Canada, à Toronto. <http://mekaro.ca/>

**16-23 mai - Chine.** 67<sup>e</sup> Congrès des cheminots espérantistes, à Kunming. <http://ifef.free.fr/spip/spip.php?article120>

## Ĵak Le Puil Sen elizi'



## Lu, vu, écouté ce mois-ci: « Sen Elizi' » de Ĵak Le Puil

Les amateurs de chanson retrouveront Ĵak Le Puil avec délice pour ce sixième album (le deuxième CD). C'est avec une jubilation non déguisée que nous découvrons ces textes, des petits bijoux toujours ciselés avec précision. Ils sont tantôt les fruits de l'interprète

ou de ses vieux complices Jopetro Danvy et Georges Lagrange, tantôt commis par d'autres grands de notre langue internationale, Christian Sedant, Evgenij Mikhalski, Stefan Maul, Marjorie Boulton, Mazda. Tous jouent avec les mots et avec les sons, et pas seulement pour les rimes riches.

Si Ĵak Le Puil signe seul les mélodies de ces chansons originales, il est toutefois accompagné d'autres grands pour l'interprétation. La guitare de JoMo répond à la contrebasse de Pierre Bouvier. Et suivant l'exemple de la chanson titre, *Sen elizi'*, une « pompe » donne à certaines chansons un accent de Brassens. Jean-Claude Patalano vient mettre une touche de saxo, de clarinette ou de flûte et Yo accompagne le tout à la batterie. Les chansons sont engagées, comme on l'attend de pareil artiste ; encore une fois, comment ne pas penser un peu à Brassens. L'humour foisonne, parfois clair, parfois noir. Mais la palette des sentiments est plus large. L'amour est au centre de *Ho, mia amatin'* ou de cette ode à la femme qu'est *Al virino* ; la colère nourrit la très humoristique confession d'un assassin (*Murdo-konfeso*) ; un ton plus mélancolique s'élève de certains titres, par exemple lorsque JoMo troque la guitare pour une balalaïka, dans *Hejmo* ou *Estis por vi nur aventuro*.

## « Karma » de Jim Petit

Signalons également la sortie d'un album de Jim Petit le 1<sup>er</sup> novembre chez [Vinilkosmo](http://Vinilkosmo). Ce musicien ouvrira les shakras des amateurs de musique hindoustanie. Contrairement aux chanteurs de pop-rock qui utilisent cette technique pour obtenir un effet de glissando, Jim Petit utilise la guitare « slide », dont il joue à plat, pour remplacer le sitar traditionnel. Il a choisi, pour son troisième album, *Karma*, de chanter (lorsque la voix

Viennent s'adjoindre aux chansons originales quelques traductions. Ĵak Le Puil reprend le grand classique de la résistance italienne *Bela ciao* traduit par Renato Corsetti (*Ho belulin'*). Il nous offre également deux morceaux de bravoure, deux standards des salles de garde : l'adaptation de la vengeresse *Femme du roulier* par Jacques Manceau (*La Edzino de la kolportisto*) et celle de la chanson à boire *Chevaliers de la table ronde* par Michel Duc-Goninaz (*Kavaliroj de l' ronda tablo*).

# *Kavaliroj de l' ronda tablo*  
# *Bona vino atendas vin*  
# *Bona vin' – jes, jes, jes*  
# *Bona vin' – ne, ne, ne*  
# *Bona vino atendas vin*

Enfin, la chanson française a toujours sa place dans l'album de Ĵak Le Puil. Georges Lagrange propose *Klifo kaj maro*, une traduction de *La falaise et la mer* de Ghislain Schreurs, et on termine sur le sucré de *Je reviens chez nous* de Jean-Pierre Ferland, adapté en *Revenas mi* par Jopetro Danvy.

# *Faru fajron en la kamen'*  
# *Venas mi al hejmn'*  
# *Gravas nur la varmeco en*  
# *Gravas nur ni mem*

À bientôt 40 ans de carrière, souhaitons à Ĵak Le Puil encore de longues années de chanson aussi réussies.

Sorti le 11 novembre 2014, l'album *Sen elizi'* de Ĵak Le Puil est disponible sur le site du producteur, [Vinilkosmo](http://Vinilkosmo). Le CD est disponible au prix de 15,72€. Les formats mp3 et FLAC sont disponibles au prix de 10€.

s'exprime) en espéranto.

Sorti le 1<sup>er</sup> novembre 2014, l'album *Karma* de Jim Petit est disponible sur le site du producteur, [Vinilkosmo](http://Vinilkosmo). Le CD est disponible au prix de 15,50€. Les formats mp3 et FLAC sont disponibles au prix de 8€.

